Алгунова Ю.В., Сафонова А.С., Аксенова А.Т.
Технологии формирования лингвистической и профессиональной компетенции
иностраннных студентов-медиков

ФГБОУ ВО Тверской ГМУ Минздрава России
(Россия, Тверь)

doi: 10.18411/lj-02-2020-133

idsp: ljjournal-02-2020-133

Аннотация

В данной статье рассматривается одна из проблем преподавания русского языка как иностранного – формирование коммуникативной компетенции иностранных студентов в процессе профессионально-языковой подготовки в медицинском вузе. Проанализированы возможности учебно-методической литературы и определяются практические подходы к решению проблем формирования лингвистической и профессиональной компетенции.

Ключевые слова: лингвистическая компетенция, профессиональная компетенция, студенты-медики, иностранные учащиеся, русский как иностранный.

Abstract

This article discusses one of the problems of teaching Russian as a foreign language – the formation of communicative competence of foreign students in the process of professional language training in a medical University. The possibilities of educational and methodological literature are analyzed and practical approaches to solving the problems of forming linguistic and professional competence are determined.

Keywords: linguistic competence, professional competence, medical students, foreign students, Russian as a foreign language.

Общая цель обучения русскому языку студентов-иностранцев нефилологического профиля в условиях языковой среды является комплексной, включающей в себя практическую (коммуникативную), образовательную и воспитательную цели, которые находятся в тесном взаимодействии с задачами подготовки специалистов для зарубежных стран. В связи с этим естественно предположить, что процесс обучения русскому языку как иностранному имеет ярко выраженную профессиональную направленность.

В зависимости от целей, содержания и показателей уровня владения студентами речевой деятельностью пятилетний срок обучения разделен на 2 этапа: основной (I-III курсы) и завершающий (IV-V курсы).

Иностранный студент, впервые приехавший в Россию и приступивший к изучению русского языка, должен, осваивая новую для себя языковую сферу, постоянно решать культурно-познавательные задачи в рамках данной сферы. Таким образом, уже на начальном этапе появляется потребность в изучении языка-носителя русской культуры, а, следовательно, и мотивация для формирования основ языковой и профессиональной компетенций.

В наше время при глобальной доступности информации, в том числе и национально-культурного характера, технологии обучения языку могут быть самыми разнообразными. Рассмотрим возможности учебной литературы – центрального звена образовательной системы.

На наш взгляд, современный комплекс обучающих средств по русскому языку на всех уровнях – элементарном, базовом и первом сертификационном – должен включать: 1) инвариантные; 2) варианты; 3) элективные компоненты, имеющие определенную лингвокультурную направленность.

Инвариантными, несомненно, являются учебники и учебные пособия, предназначенные для формирования основ коммуникативной, речевой и языковой

компетенции студентов на базе литературного языка, лежащего в основе нейтрального и научного стилей речи.

Для каждого этапа обучения необходимо строгое определение объема языковых средств в зависимости от их значимости для студента, доступности, коммуникативной ценности и других факторов. Дальнейшее методическое структурирование языкового материала должно быть направлено на формирование навыков и речевых умений, необходимых для общения в профессиональной сфере, а также для основ лингвокультурологической компетенции, предполагающей понимание говорящим или слушающим всей системы культурных ценностей, выраженных в языке.

Инвариантные средства обучения дополняются вариативными. Охарактеризуем кратко два основных подхода. Вариативность:

- 1) в соответствии с учетом профессиональной ориентации, когда материалы научного стиля речи создаются в зависимости от профиля обучения и конкретной учебно-профессиональной сферы;
- 2) в соответствии с учетом национальной принадлежности студентов.

В первом случае, как показывает практика, необходима тщательная оценка возможностей формирования культурологических знаний на основе конкретного языкового материала: они (возможности) будут весьма различны для негуманитарного и гуманитарного (особенно филологического) профилей обучения.

Национально ориентированные учебные материалы дают прекрасную возможность для сопоставления русского языка и культуры с родным языком и культурой студентов; это еще не диалог культур, возможный лишь на продвинутом этапе, но практическое значение подобной литературы очевидно. Несомненно, явно недостаточным является сегодняшнее обеспечение учебными пособиями подобного сравнительного плана (например, для шри-ланкийских, индийских и др. студентов), предназначенными для конкретного этапа обучения, насыщенными интересными текстами и снабженными продуманным методическим аппаратом.

Последние из названных компонентов, элективные, могут быть самыми разнообразными: это пособия по изучению русского речевого этикета, искусства, культурных памятников, творчества писателей, художников, композиторов и т.д. Использование подобной литературы служит делу создания лингвокультурологической компетенции студентов.

В данной статье мы остановимся на инвариантном учебном материале, ориентированном на иностранных учащихся медицинских вузов.

Анализ деятельности иностранных студентов-медиков в условиях реальной коммуникации показывает, что, начиная с 3-го года обучения, наряду с участием в учебном процессе (лекции и практические занятия по клиническим дисциплинам), студенты все активнее включаются в процесс производственной практики (осмотр больного, постановка диагноза, защита истории болезни, участие в научно-практических конференциях и др.), где вступают в речевое взаимодействие с пациентами, коллегами-врачами, младшим медицинским персоналом, родственниками больных. Все это диктует необходимость формирования у иностранных учащихся навыков и умений профессионального речевого общения, которое может быть успешно реализовано через обучение профессиональному медицинскому диалогу.

Операционной основой обучения профессиональному медицинскому диалогу, на наш взгляд, являются:

- 1) выявление закономерностей построения диалога данного типа (его составляемых – дискурсов, или тематически завершенных сегментов и контактных формул, сигнализирующих о тематическом переключении внутри диалогического текста);
- 2) определение списка речевых интенций, отражающих обязательную компетенцию студента в социальной роли врача (т.е. умение спросить о причинах обращения к врачу, основных и дополнительных жалобах,

наличии наследственных заболеваний и т.п.) и реализующихся в конкретном дискурсе;

- 3) определение списка формул речевого этикета, используемых в данной сфере профессионального общения.

Формирование навыков и умений диалогической речи в условиях реальной коммуникации предопределяет типологию упражнений: языковых, направленных на тренировку и автоматизацию различных реплик дискурса, и речевых, направленных на спонтанное употребление как отдельной инициативной реплики, так и нескольких реплик, составляющих дискурс.

Обучение профессиональному диалогу на занятиях по русскому языку носит не эпизодический, а постоянный характер. Этому во многом способствует создание совместно со специалистами клинических кафедр учебных пособий и методических разработок, направленных на обучение данному виду речевой деятельности.

«В последнее время на кафедре создан целый ряд пособий, призванных формировать языковую компетенцию учащихся в сфере различных медицинских дисциплин: анатомии, физиологии, патофизиологии, фармакологии, ухода за больными и др. Форма текстового материала пособий соответствует форме, свойственной данной медицинской дисциплине; материал предлагается в виде системы учебных текстов, содержащих наиболее значимую специальную информацию, и системы заданий к текстам. Учебные материалы направлены на формирование грамматических и лексических навыков, а также навыков говорения, чтения, аудирования и письма на базе языка специальности. Чтобы лексическое наполнение пособий отражало основные терминологические понятия определенного аспекта данной дисциплины и способствовало формированию терминологического словаря, все материалы в процессе подготовки согласуются со специалистами соответствующих дисциплин кафедр университета» [1, с.132]

Так, кафедрой русского языка подготовлено учебное пособие «Лексический практикум к курсу «Терапевтический и хирургический уход за больными» (2014), которое является результатом совместной работы с кафедрой пропедевтики внутренних болезней. Пропедевтика внутренних болезней – одна из первых клинических дисциплин, которую начинают изучать иностранные студенты лечебного факультета на III курсе. Программа обучения включает большое количество часов для самостоятельной работы с больными в виде отработки методов обследования, курации, написания историй болезни. Общение с больными вызывает у зарубежных учащихся большое количество проблем.

У некоторых студентов уровень знания русского языка не позволяет свободно общаться с больными, правильно формулировать вопросы при сборе жалоб и анамнеза. Это приводит к тому, что они начинают избегать или максимально сокращать время общения с больными, что может привести к существенным недостаткам в знаниях. Опыт преподавания на старших курсах показывает, что если третьекурсник не усвоил основные методы обследования больных, то этот пробел в знаниях очень трудно восполнить на старших курсах.

Пособие по русскому языку «Лексический практикум к курсу «Терапевтический и хирургический уход за больными» обеспечивает языковые и коммуникативные потребности иностранных учащихся в сфере профессиональной монологической и диалогической речи, но, естественно, не может зеркально отражать всю программу курса «Общий уход за больными». Тексты в представленном пособии адаптированы с учетом языковой подготовки иностранных студентов. Базовая лексика вводится, семантизируется и активизируется через систему разнообразных упражнений и заданий; отрабатываются наиболее частотные падежные формы и модели предложений, что помогает иностранным учащимся полнее понять и усвоить учебную информацию и репродуцировать ее в собственных высказываниях. Вопросы и тесты позволяют осуществлять самоконтроль, а русско-английский словарь помогает

уточнить значение активной глагольной лексики. В поурочных темах выделены подтемы. Например, общая тема «Парентеральное введение лекарственных средств» разделена на подтемы: «Внутримышечная инъекция», «Внутривенная инъекция», «Осложнения при парентеральном введении лекарственных средств». Такое дробление программных тем максимально облегчает самостоятельную работу студентов и повышает надежность овладения азами будущей профессии. Работа с подтемами предваряется знакомством со списками лексики, обязательно даются основные глаголы, обслуживающие тему. Подобный список является своего рода программой для предстоящей работы по теме и итогового контроля усвоения материала.

В настоящее время на кафедре для иностранных учащихся II курса разработано пособие «Учим язык специальности», которое рекомендовано Учебно-методическим объединением по медицинскому и фармацевтическому образованию вузов РФ в качестве учебного пособия для иностранных студентов медицинских вузов. Цель пособия – совершенствование знаний и умений в области языка, необходимых для решения коммуникативных задач в процессе овладения специальностью. Пособие предусматривает отработку навыков и умений чтения и говорения, активизацию специальной и общенаучной лексики и синтаксических конструкций, характерных для научного стиля речи. Пособие рассчитано на работу в аудитории под руководством преподавателя. Кроме того, авторы учитывали, что формирование необходимых навыков и умений по овладению языком медицинской специальности происходит не только в процессе работы по данному пособию, но и обеспечивается всем ходом многоаспектного обучения языку. Одной из таких форм является самостоятельная работа студента, которая содействует развитию серьезного творческого подхода к изучению языка и его профессионализации. Каждый урок пособия носит законченный характер и является самостоятельным фрагментом в общей картине обучения языку специальности, а его итоговые тесты способствуют выработке умения обобщать информацию нескольких текстов и на основе этой информации строить самостоятельное высказывание, что приближает иностранных студентов к условиям естественной коммуникации. При подготовке учебного пособия учитывались рекомендации кафедр анатомии, физиологии и пропедевтики внутренних болезней ТГМУ. Это пособие представляет собой оригинальный опыт разработки учебно-методического материала по целому ряду медицинских дисциплин. Оно направлено на активизацию знаний и умений в различных формах речевой деятельности (чтении, письме, аудировании и говорении).

Таким образом, эффективность преподавания языка медицинских дисциплин во многом определяется методически грамотным межпредметным координированием учебного процесса. Эффективность профессиональной подготовки иностранных студентов определяется созданием межкафедральных и внутрикафедральных учебных, учебно-методических пособий и программ.

1. Алгунова Ю.В., Сафонова А.С., Ашырова Г. Методологические подходы в обучении языку специальности иностранных студентов медицинских вузов//Актуальные проблемы изучения и преподавания РКИ в вузе: современные тенденции билингвального образования. Материалы Международной научно-практической конференции. 2018. С. 130-135.
2. Мирзоева В.М., Аксенова Е.Д., Кузнецова А.А., Ткачева Р.А., Мирзоева Е.З. Особенности педагогической стратегии в обучении иностранных студентов медицинского вуза// European Social Science Journal. 2018. № 11. С. 357-361.
3. Мирзоева В.М., Аксенова Е.Д., Кузнецова А.А., Ткачева Р.А. Особенности организационно-педагогической деятельности преподавателя русского как иностранного в медицинском вузе//Russian Journal of Education and Psychology. 2019. Т. 10. № 5. С. 54-61.
4. Мирзоева В.М., Иванов А.Г., Килейников Д.В. Учебно-методические аспекты преподавания русского языка как иностранного в медицинском вузе//Проблемы преподавания филологических дисциплин иностранным учащимся материалы 2-ой Международной научно-методической конференции. Воронежский государственный университет, филологический факультет. 2012. С. 76-79.